

Zarządzenie Nr 0050.1087.2014
Burmistrza Miasta Darłowo
z dnia 9 kwietnia 2014 roku

w sprawie wszczęcia postępowania dotyczącego udzielenia zamówienia na wykonanie tłumaczenia, z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski, dokumentacji z przeprowadzenia przetargów ustnych nieograniczonych i warunkującej zawarcie umowy notarialnej na nieruchomości położne w Darłowie przy ulicy Kolejowej 1 i ulicy Kolejowej 3

Na podstawie art. 30 ust. 2 pkt 3 i 4 ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2013 roku, poz. 594 z późn. zm.) oraz art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 roku, poz. 907 z późn. zm.), Burmistrz Miasta Darłowo zarządza co następuje:

§ 1

Wszczynam postępowanie w sprawie udzielenia zamówienia Pani Dorocie Heldze Jaźwińskiej, prowadzącej działalność gospodarczą p.n. „Dorota Jaźwińska Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego”, z siedzibą w Darłowie przy ul. Stefana Żeromskiego 12.

§ 2

Przedmiotem zamówienia będzie tłumaczenie, z języka polskiego na język niemiecki oraz/lub z języka niemieckiego na język polski:

- pisemne przetłumaczenie z języka polskiego na język niemiecki protokołu z przeprowadzenia przetargu ustnego nieograniczonego na nieruchomość położoną w Darłowie przy ulicy Kolejowej 1;
- pisemne przetłumaczenie z języka polskiego na język niemiecki protokołu z przeprowadzenia przetargu ustnego nieograniczonego na nieruchomość położoną w Darłowie przy ulicy Kolejowej 3;
- pisemne przetłumaczenie z języka polskiego na język niemiecki zawiadomienia o terminie i miejscu zawarcia aktu notarialnego;
- pisemne przetłumaczenie z języka polskiego na język niemiecki zawiadomienia o przygotowaniu i przedłożeniu dokumentów niezbędnych do zawarcia aktu notarialnego;
- pisemne przetłumaczenie z języka niemieckiego na język polski dokumentów niezbędnych do zawarcia aktu notarialnego, m.in. pełnomocnictw, wypisu z rejestru handlowego, uchwał organów spółki HORST HEIER BERATUNGS-UND VERTRIEBS spółka GmbH;
- pisemne przetłumaczenie z polskiego na język niemiecki projektu umowy notarialnej przenoszącej prawo własności nieruchomości położonych w Darłowie przy ulicy Kolejowej 1 i ulicy Kolejowej 3;
- udział w procedurze zawierania umowy notarialnej i tłumaczenie z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski uzgodnień pomiędzy Zbywcą Nabywcą i Notariuszem;
- pisemne przetłumaczenie z polskiego na język niemiecki umowy notarialnej przenoszącej prawo własności nieruchomości położonych w Darłowie przy ulicy Kolejowej 1 i ulicy Kolejowej 3 na rzecz spółki HORST HEIER BERATUNGS-UND VERTRIEBS spółka GmbH.

§ 3

Do ustalenia warunków umownych wykonania przedmiotu zamówienia oraz wynegocjowania ceny za prace opisane w § 2 upoważniam:

- inspektora ds. gospodarowania mieniem komunalnym i rolnictwa w Referacie Gospodarki Nieruchomościami i Planowania – Teresę Kozłowską.

§ 4

Przedmiot zamówienia zostanie zrealizowany na podstawie zlecenia.

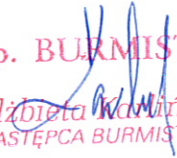
§ 5

Wykonanie zarządzenia powierzam Zastępcy Burmistrza Miasta Darłowo.

§ 6

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Z up. BURMISTRZA


Elżbieta Kwaśniewska
ZASTĘPCA BURMISTRZA